Ayuntamiento de Aoiz
Agoizko Udala

CONVENIO

ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ Y ASOCIACIÓN DE BELENISTAS DE AOIZ

AGOIZKO UDALAREN ETA AGOIZKO JAIOTZAGILEEN ELKARTEAREN ARTEKO

HITZARMENA

Por parte del AYUNTAMIENTO DE AOIZ, el Alcalde, D. UNAI LAKO GOÑI.

AGOIZKO UDALAREN izenean, alkateak, UNAI LAKO GOÑI jaunak.

Por parte de ASOCIACIÓN DE BELENISTAS DE AOIZ, con domicilio en calle Madre de la Fuente 1º A –Aoiz- y C.I.F G-31928468, su representante D. JUAN JESÚS LEACHE GOÑI

AGOIZKO JAIOTZAGILEEN ELKARTEAREN izenean, (IFK G **31928468**, egoitza: **Madre de la Fuente 1º A** kalea, z/g – Agoitz-) erakunde honek baimendutako ordezkariak, JUAN JOSÉ LEACHE JAUNAK.

El AYUNTAMIENTO DE AOIZ, según interviene, siendo conocedor de la labor cultural desempeñada por el citado grupo y en su objetivo de fomentar el asociacionismo, desea participar como colaborador del mismo en las condiciones que a continuación se establecen.

AGOIZKO UDALAk taldeari aitortzen dio kulturaren alorrean egiten duen lana, eta, elkarteen aktibitatea bultzatzeko asmoz, harekin lankidetzan aritu nahi du jarraian adierazten diren baldintzei jarraikiz.

Las representaciones indicadas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, reunidas para establecer el presente CONVENIO llegan al acuerdo siguiente, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

Aipatu ordezkariak HITZARMEN hau sinatzeko bildu dira eta, elkarri hizarmena sinatzeko ahalmena aitortu ondoren, HITZARMEN hau onartzea erabaki dute, segidan adierazten diren klausulei jarraikiz:

PRIMERA.- Es objeto del presente CONVENIO la regulación de la organización de diversas actividades llevadas a cabo por dicha Asociación de Belenistas de Aoiz a lo largo del año y durante las fechas navideñas:

- Curso de belenismo (fecha a determinar a lo largo del año en vigencia)
- Decoración de la localidad con belenes realizados durante el curso de belenismo (comercios, iglesia parroquial, residencia Hermanitas de los Pobres de Maqueitía…)
- Ronda acompañada por guitarras y canto de villancicos visitando los belenes expuestos

LEHENA.- HITZARMEN honen xedea da Agoizko Jaiotzagileen Elkarteak urtean zehar eta Eguberrietan antolatzen dituen jarduerak arautzea.

- Jaiotzak egiten ikasteko ikastaroa (urte honetan zehar zehaztu beharrekoa).
- Herria apaintzea jaiotza egiteko ikastaroan eginiko jaiotzekin (elizan, komertzioetan, Hermanitas de Maiquetía Zahar Egoitzan…)
- Erronda Eguberrietan ikusgai jartzen diren jaiotzetik jaiotza.

SEGUNDA.- El presente CONVENIO, regirá por un año, prorrogándose tácitamente por el

BIGARRENA.- HITZARMEN honek urtebeteko indarra izango du, eta automatikoki

mismo período, si a la finalización del mismo, ninguna de las partes expresamente lo denunciaran.

TERCERA.- Por la realización de las actividades que se indican en el apartado primero, el Ayuntamiento de Aoiz abonará la cantidad de **800 euros** en dos pagos. Un primer pago del 50% tras la firma del presente convenio y el 50 % restante, una vez justificado el gasto mediante la presentación de una memoria que incluya los ingresos y gastos de las actividades, facturas, así como la acreditación de las ayudas percibidas en concepto de subvención para el mismo objeto, que en todo caso habrá de tener lugar con anterioridad al 31 de enero.

CUARTA.- El importe correspondiente se abonará mediante transferencia bancaria al nº de cuenta 2100 3697 072100096714, previa presentación de documentación exigida en el apartado anterior y conformidad del Servicio de Cultura.

QUINTA: La cuantía concedida se destinará exclusivamente a sufragar los gastos directamente relacionados con la organización del los actos incluidos en la cláusula primera.

SEXTA.- El Ayuntamiento de Aoiz cederá a Asociación de Belenistas de Aoiz, en caso de ser requerido, el equipamiento o servicios que pudiera necesitar para la ejecución de alguna de sus actividades, debiéndolo de solicitar con el tiempo necesario al Servicio de Cultura.

SEPTIMA.- Todas las acciones de publicidad, cualesquiera que sea su formato, se harán en castellano y euskara o euskara exclusivamente si Asociación de Belenistas de Aoiz así lo valorara y figurará necesariamente, y con carácter destacado la leyenda: Colabora/Laguntzen du: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA conforme al logotipo oficial establecido, que se facilitará por el Servicio de Cultura.

OCTAVA.- El incumplimiento de las condiciones del presente Convenio por causas imputables a Asociación de Belenistas de Aoiz y/o al Ayuntamiento, producirá la resolución del mismo.

NOVEMA.- El Ayuntamiento de Aoiz, conviene con Asociación de Belenistas de Aoiz su

beste urtebetez luzatuko da epea amaitzen denean aldeetako batek espresuki salatzen ez badu.

HIRUGARRENA.- Lehenengo atalean adierazitako jarduerak burutzeagatik, Agoizko Udalak **800 euro** emanen dizkio entitateari bi ordainketatan banatuta: lehenengo ordainketa hitzarmen hau sinatu ondoren eginen da; eta, bigarrena, gastuak aktibitatearen gaineko memoria aurkeztu eta gastuak justifikatutakoan. Memoria horretan agertuko dira: aktibitateak izandako diru-sarrerak, gastuak, edo jasotako beste dirulaguntzak (hala badagokio). Gastuen justifikanteak abenduaren 31 baino lehen aurkeztu beharko dira.

LAUGARRENA.- Kopuru hori banku transferentziaren bidez ordainduko da, 2100 3697 072100096714kontu zenbakira, aurreko atalean eskatutako agiri guztiak jaso eta Kultura Zerbitzuaren oniritzia emandakoan.

BOSGARRENA.- Emandako kopurua erabiliko da soilik lehenengo atalean zehaztutako aktibitateak sorrarazten dituen gastuak ordaintzeko.

SEIGARRENA.- Agoizko Udalak Agoizko Jaiotzagileen Elkarteari utziko dio entitatearen aktibitaterako beharrezko duen ekipamendua edo zerbitzuak, hala eskatuko balu. Horretarako bidezko denborarekin eskatu beharko dio Kultura Zerbitzuari.

ZAZPIGARRENA.-Publizitate ekintza guztiak, edozein formatutan egiten direlarik, elebietan izango dira, edo euskara hutsean Agoizko Jaiotzagileen Elkartea hala erabakiko balu. Ezinbestekoa da Agoizko Udalaren armarria agertzea (Kultura Zerbitzuan eskuratu daitekeen logotipo ofiziala erabili behar da) eta hurrengo hitzak: Colabora/Laguntzen du: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA.

ZORTZIGARRENA.- Agoizko Jaiotzagileen Elkarteari edo/eta Udalari egotzi ahal zaizkien arrazoiak direla medio, hitzarmen honetan agertzen diren baldintzen ez betetzeak Hitzarmen hau apurtzea ekar dezake.

BEDERATZIGARRENA.- Agoizko Udalak laguntza eskatu ahalko Agoizko Jaiotzagileen

asesoramiento y colaboración sobre temas relativos a la misma.

DÉCIMA.- Las partes podrán modificar el presente documento en cualquier momento por mutuo acuerdo.

UNDÉCIMA.- En todo lo no previsto en el presente Convenio será de aplicación la Ley Foral de Administración Local y disposiciones concordantes, así como la normativa específica en materia de subvenciones aprobada por el Ayuntamiento de Aoiz.

Aoiz, 12 de abril de 2019

Elkarte horrek menperatzen dituen gaien inguruan.

HAMARGARRENA.- Aldeek edozein unetan aldatu dezakete hitzarmen hau, biak ados badaude.

HAMAKAGARRENA.- Hitzarmen honek kontuan hartzen ez duena Nafarroako Toki Administrazioari buruzko Foru Legeak eta Agoizko Udalak onartutako laguntzen inguruko araudiak arautuko dute.

Agoitz, 2019ko apirilaren 12a.

POR EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ / AGOIZKO UDALAREN IZENAN

AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE - AOIZ (Navarra) - AGOITZ HIRIKO UDALA (Nafarroa)

El ALCALDE/ALKATEA

POR ASOCIACIÓN DE BELENISTAS DE AOIZ - AGOIZKO JAIOTZAGILEEN ELKARTEAREN IZENEAN

LA REPRESENTANTE/ORDEZKARIA